



PROTOKOLL DER  
3. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 3

vom 09.01.2014

del 09/01/2014

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Achammer Philipp  
Amhof Dr.<sup>in</sup> Magdalena  
Artioli Elena  
Bizzo Ing. Dr. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg Dr.<sup>in</sup> Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa Dr.<sup>in</sup> Brigitte  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Klotz Dr.<sup>in</sup> Eva  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Dr. Arno  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger Dr. Dieter  
Stirner Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann Dr. Thomas  
Wurzer Dr. Albert  
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp  
Amhof dott.ssa Magdalena  
Artioli Elena  
Bizzo ing. dott. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg dott.ssa Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa dott.ssa Brigitte  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Klotz dott.ssa Eva  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher dott. Arno  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger dott. Dieter  
Stirner dott. Veronika  
Stocker dott. Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann dott. Thomas  
Wurzer dott. Albert  
Zimmerhofer Bernhard

## Protokoll

der 3. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 9.1.2014.

---

Der Südtiroler Landtag ist am 9.1.2014 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr.<sup>in</sup> Martha Stocker, des Vizepräsidenten Ing. Dr. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Arnold Schuler, Dr. Richard Theiner und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um folgenden Tagesordnungspunkt zu behandeln.

Wahl des Landeshauptmannes/der Landeshauptfrau

## Verbale

della seduta n. 3 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 9/1/2014.

---

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 9/1//2014 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott.ssa Martha Stocker e del vicepresidente ing. dott. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Arnold Schuler, dott. Richard Theiner e Roland Tinkhauser per trattare il seguente punto all'ordine del giorno.

Elezione del/della Presidente della Provincia

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.05.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 2. Landtagssitzung vom 23.12.2013 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 2 del 23/12/2013 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

An der Sitzung nimmt entschuldigterweise der Abg. Urzi nicht teil.

Alla seduta non prende parte giustificatamente il cons. Urzi.

Vor der Behandlung des Tagesordnungspunktes teilt die Präsidentin Martha Stocker dem Plenum die Namen der Abgeordneten mit, welche als Fraktions-sprecher fungieren.

Prima della trattazione del punto all'ordine del giorno la presidente Martha Stocker comunica all'aula i nomi dei consiglieri che ricoprono la funzione di capigruppo all'interno dei gruppi consiliari.

Bevor sie zu den Tagesordnungspunkten übergeht, teilt die Präsidentin im Sinne der Geschäftsordnung mit, dass sich fristgerecht folgende Landtagsfraktionen gebildet haben, wobei auch die Namen der jeweiligen Fraktionsvorsitzenden hinterlegt wurden:

Prima di passare all'esame dei punti all'ordine del giorno la presidente, ai sensi del regolamento interno, comunica che all'inizio della legislatura si sono regolarmente costituiti i seguenti gruppi consiliari, che hanno anche provveduto a comunicare il nome del relativo/della relativa capogruppo:

- **Südtiroler Volkspartei**, Fraktionsvorsitzender: Abg. Dieter Steger;
- **Die Freiheitlichen**, Fraktionsvorsitzender: Abg. Pius Leitner;
- **Grüne Fraktion**, Fraktionsvorsitzender: Abg. Riccardo Dello Sbarba;
- **Süd-Tiroler Freiheit**, Fraktionsvorsitzender: Abg. Sven Knoll;
- **Partito Democratico**, Fraktionsvorsitzender: Abg. Roberto Bizzo;
- **L'Alto Adige nel cuore**, Fraktionsvorsitzender: Abg. Alessandro Urzi
- **BürgerUnion**, Fraktionsvorsitzender: Abg. Andreas Pöder;
- **Team Autonomie**, Fraktionsvorsitzende: Abg. Elena Artioli;
- **Movimento 5 Stelle**, Fraktionsvorsitzender: Abg. Paul Köllensperger.

- **Südtiroler Volkspartei**, capogruppo: cons. Dieter Steger;
- **Die Freiheitlichen**, capogruppo: cons. Pius Leitner;
- **Gruppo Verde**, capogruppo: cons. Riccardo Dello Sbarba;
- **Süd-Tiroler Freiheit**, capogruppo: cons. Sven Knoll;
- **Partito Democratico**, capogruppo: cons. Roberto Bizzo;
- **L'Alto Adige nel cuore**, capogruppo: cons. Alessandro Urzi;
- **BürgerUnion**, capogruppo: cons. Andreas Pöder;
- **Team Autonomie**, capogruppo: cons. Elena Artioli;
- **Movimento 5 Stelle**: capogruppo cons. Paul Köllensperger.

#### **Einziger Top**

#### **Wahl des Landeshauptmannes/der Landeshauptfrau.**

Die Präsidentin erinnert daran, dass allen Abgeordneten die von den Fraktionen SVP und PD unterzeichnete Regierungserklärung zugeschickt wurde,

#### **Punto unico all'odg**

#### **Elezione del/della presidente della Provincia.**

La presidente ricorda che a tutti i consiglieri è stata inviata la dichiarazione di governo sottoscritta dai gruppi SVP e PD con la quale il cons. Arno Komp-

mit der der Abg. Arno Kompatscher für das Amt des Landeshauptmanns namhaft gemacht wird. Die Präsidentin begrüßt den Präsidenten des Tiroler Landtages, Dr. Herwig von Staa und ersucht sodann den Abg. Kompatscher, seine Wortmeldung vorzunehmen.

Der designierte Landeshauptmann verliest hierauf die Erläuterung zur Regierungserklärung.

Die Präsidentin bedankt sich beim Plenum, diese von der Geschäftsordnung nicht vorgesehene Wortmeldung des designierten Landeshauptmannes zugelassen zu haben und weist darauf hin, dass im Rahmen der Debatte zur Wahl des Landeshauptmannes jeder/jede Abgeordnete insgesamt 10 Minuten sprechen darf.

Im Rahmen der Debatte zur Regierungserklärung des designierten Landeshauptmannes Kompatscher sprechen die Abg.en Dello Sbarba, Leitner, Knoll, Pöder, Artioli, Foppa, Heiss, Köllensperger, Klotz, Tommasini und Steger.

Die Vorsitzende erteilt dem designierten Landeshauptmann das Wort zur Replik.

Die Präsidentin ordnet hierauf den geheimen Wahlgang für die Wahl des Landeshauptmannes/der Landeshauptfrau an und erinnert daran, dass für die Gültigkeit der Wahl die absolute Stimmenmehrheit der Abgeordneten (18 Stimmen) nötig ist.

Der daraufhin durchgeführte geheime Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmzettel: 34

Stimmen für den Abg. Kompatscher: 20

weiße Stimmzettel: 14

Die Präsidentin verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, dass die erforderliche Mehrheit erreicht und der Abg. Arno Kompatscher zum Landeshauptmann gewählt wurde. Sie bittet ihn, seinen Platz an der Regierungsbank einzunehmen, beglückwünscht ihn zu seiner Wahl und wünscht ihm viel Erfolg für die Regierungsarbeit.

Der neugewählte Landeshauptmann wendet sich kurz an die Abgeordneten.

Die Präsidentin dankt allen Anwesenden, teilt mit, dass das Protokoll der 2. Sitzung vom 23.12.2013 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden, und schließt die Sitzung um 13.36 Uhr.

scher viene congiuntamente designato per l'elezione a presidente della Provincia. La presidente, salutato il dott. Herwig van Staa, il presidente dell'Assemblea regionale del Tirolo, invita quindi il cons. Kompatscher a svolgere il proprio intervento.

Il presidente della Provincia designato, cons. Kompatscher, illustra il programma leggendo la relazione sulla dichiarazione di governo.

La presidente ringrazia l'aula per aver concesso l'intervento del presidente designato, non previsto dal regolamento interno, e ricorda che nel dibattito sulla votazione del presidente della provincia ogni consigliere può intervenire per complessivi 10 minuti.

Nell'ambito della discussione sulla dichiarazione del governo del presidente della Provincia designato Kompatscher intervengono i cons. Dello Sbarba, Leitner, Knoll, Pöder, Artioli, Foppa, Heiss, Köllensperger, Klotz, Tommasini e Steger.

La presidente concede la parola al presidente designato per la replica.

La presidente dispone quindi la votazione a scrutinio segreto per eleggere il/la presidente della Provincia ricordando che per la validità della votazione è necessaria la maggioranza assoluta dei voti (18 voti).

La votazione di seguito effettuata a scrutinio segreto riporta il seguente esito:

schede consegnate: 34

voti per il cons. Kompatscher: 20

schede bianche: 14

La presidente annuncia l'esito della votazione, constatata che è stata raggiunta la maggioranza richiesta e che il cons. Arno Kompatscher è stato eletto presidente della Provincia. Ella lo invita a prendere posto al banco della Giunta, si congratula per l'elezione e gli augura un proficuo lavoro in Giunta.

Il neoeletto presidente della Provincia si rivolge brevemente ai consiglieri.

La presidente ringrazia tutti i presenti, comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 2 del 23/12/2013 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 13.36 toglie la seduta.

AG



Die Präsidentin | La presidente  
Dr.<sup>in</sup> Martha Stocker

Der Vizepräsident | Il vicepresidente  
ing.dott. Roberto Bizzo

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Arnold Schuler

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Dr. Richard Theiner

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser